

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 103)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/331)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.111196/342/2504

3.6.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit
Başbakan

11759 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-1359/1959

15.4.1998

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 30.3.1998 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Başbakan

TASARI GEREKÇESİ

Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki ticari ve ekonomik ilişkiler, Kırgızistan'ın 1991 yılında bağımsızlığını kazanmasından sonra artan bir seyir izlemiştir. Nitekim, 1992 yılında sözkonusu ülkeye ihracatımız 1.8 milyon Dolar iken, 1996 yılında 47 milyon Dolara yüksel-

miş, ithalatımız ise aynı dönemler itibarıyla 1.4 milyon Dolar ve 5.8 milyon Dolar olarak gerçekleşmiştir.

İki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin hukukî çerçevesini 23 Aralık 1991 tarihinde imzalanmış bulunan Ekonomik ve Ticarî İşbirliği Anlaşması oluşturmuştur.

Sözkonusu Anlaşmanın imzalanmasını takip eden yıllarda, Kırgızistan ekonomisinde meydana gelen değişiklikler ve Kırgızistan'ın uluslararası ve bölgesel ekonomik ve ticarî kuruluşlarla ilişkisini geliştirme yönünde attığı önemli adımlar çerçevesinde, anılan Anlaşma iki ülke ticarî ve ekonomik ilişkilerine hukukî çerçeve oluşturma bakımından yetersiz kalmıştır. Kırgızistan bazı BDT ülkeleri ile Gümrük Birliği oluşturmuş, ayrıca Dünya Ticaret Örgütü'ne üyelik başvurusunda bulunmuştur.

Bu çerçevede, iki ülke arasında ticarî ve ekonomik ilişkilerin hukukî temelini yeni oluşturan şartlara göre düzenlemek amacıyla, ülkemiz ve Kırgız Cumhuriyeti arasında yeni bir "Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" imzalanmasının iki ülke ticarî ve ekonomik ilişkileri açısından gerekli olduğu sonucuna varılmıştır.

Bu Anlaşmanın hazırlık sürecinde, iki ülke arasında daha önce imzalanmış ve yürürlüğe girmiş bulunan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması da dikkate alınarak, iki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin daha ileriye götürülmesi ve ortaya çıkacak sorunların Anlaşmada belirtilen usullere göre çözümlenmesi amaçlanmıştır. 12 nci maddede sözü edilen tahkim usullerini tarafların ulusal mevzuatlarına izin verilen ölçüde kullanmaları doğaldır.

Sözkonusu Anlaşma Kırgız Cumhurbaşkanı'nın ülkemizi ziyareti sırasında 24 Ekim 1997 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkiler, Kırgızistan'ın 1991 yılında bağımsızlığını kazanmasından sonra artan bir seyir izlemiştir. Nitekim, 1992 yılında sözkonusu ülkeye ihracatımız 1.8 milyon Dolar iken, 1996 yılında 47 milyon Dolara yükselmiş, ithalatımız ise aynı dönemler itibarıyla 1.4 milyon Dolar ve 5.8 milyon Dolar olarak gerçekleşmiştir.

İki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin hukukî çerçevesini 23 Aralık 1991 tarihinde imzalanmış bulunan Ekonomik ve Ticarî İşbirliği Anlaşması oluşturmuştur.

Sözkonusu Anlaşmanın imzalanmasını takip eden yıllarda, Kırgızistan ekonomisinde meydana gelen değişiklikler ve Kırgızistan'ın uluslararası ve bölgesel ekonomik ve ticarî kuruluşlarla ilişkisini geliştirme yönünde attığı önemli adımlar çerçevesinde, anılan Anlaşma iki ülke ticarî ve ekonomik ilişkilerine hukukî çerçeve oluşturma bakımından yetersiz kalmıştır. Kırgızistan bazı ülkeler ile Gümrük Birliği oluşturmuş, ayrıca Dünya Ticaret Örgütüne üyelik başvurusunda bulunmuştur.

Bu çerçevede, iki ülke arasında ticarî ve ekonomik ilişkilerin hukukî temelini yeni oluşturan şartlara göre düzenlemek amacıyla, ülkemiz ve Kırgızistan Cumhuriyeti arasında yeni bir "Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" imzalanmasının iki ülke ticarî ve ekonomik ilişkileri açısından gerekli olduğu sonucuna varılmıştır.

Bu Anlaşmanın hazırlık sürecinde, iki ülke arasında daha önce imzalanmış ve yürürlüğe girmiş bulunan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması da dikkate alınarak, iki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin daha ileriye götürülmesi ve ortaya çıkacak sorunların Anlaşmada belirtilen usullere göre çözümlenmesi amaçlanmıştır. 12 nci maddede sözü edilen tahkim usullerini tarafların ulusal mevzuatlarına izin verilen ölçüde kullanmaları doğaldır.

Sözkonusu Anlaşma Kırgız Cumhurbaşkanı'nın ülkemizi ziyareti sırasında 24 Ekim 1997 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar,
Bilgi ve Teknoloji Komisyonu
Esas No. : 11331
Karar No. : 6

28.6.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (3/331)", Dışişleri Bakanlığı, Sanayi ve Ticaret Bakanlığı ve Dış Ticareti Müsteşarlığı temsilcilerinin katıldığı Komisyonumuzun 28.6.1999 tarihli saat 10.30'da yaptığı toplantıda görüşülmeye başlandı.

Kanun Tasarısının Genel Gerekçesi okundu. Hükümet temsilcilerinin verdiği bilgiler dinlenildi. Komisyon üyelerinin değerlendirmeleri alındı. Tasarının maddelerine geçilmesi oybirliği ile kabul edildi.

Yapılan müzakereler ve oylama sonucunda, Kanun Tasarısının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

İşbu raporumuz havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
Oktay Vural
İzmir
Sözcü
Fahrettin Güllener
Bursa
Üye
Halit Dikmen
Aydın
Üye
İlhan AYTEKİN
Balıkesir
Üye
Nurettin Atik
Diyarbakır
Üye
Mustafa Geçer
Hatay
Üye
Nevzat Taner
Kahramanmaraş
Üye
Özkan ÖKSÜZ
Konya
Üye
Eyüp Doğanlar
Niğde
Üye
Şakir Ünal
Osmaniye

Başkanvekili
Miraç Akdoğan
Malatya
Kâtip
Cumali Durmuş
Kocaeli
Üye
Ali Rıza Gönül
Aydın
Üye
Orhan Şen
Bursa
Üye
Abdülşamet Turgut
Diyarbakır
Üye
Akif Serin
İçel
Üye
Ahmet Arkan
Kocaeli
Üye
Ali Serdengeçti
Manisa
Üye
Mükerrem Levent
Niğde
Üye
Ahmet Nurettin Aydın
Siirt

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/331

Karar No. : 69

22.7.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 22.7.1999 tarihli 10 uncu Birleşiminde Millî Savunma Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin hukukî çerçevesini çizen 23 Aralık 1991 tarihli Anlaşmanın imzalanmasını takip eden yıllarda Kırgızistan'ın uluslararası ve bölgesel ekonomik ve ticarî kuruluşlarla ilişkisini geliştirme yönünde attığı adımlardan sonra, bu ilişkilerin hukukî temelini yeni oluşan şartlara göre yeniden düzenlemek amacıyla hazırlanan Tasarı Komisyonumuzca uygun bulunarak gerekçede yapılan değişiklikle kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili
<i>Kâmrân İnan</i>	<i>B. Suat Çağlayan</i>
Van	İzmir
Sözcü	Kâtip
<i>Mehmet Kaya</i>	<i>Mehmet Ali Bilici</i>
Kahramanmaraş	Adana
Üye	Üye
<i>Müjdat Kayayerli</i>	<i>Nesrin Ünal</i>
Afyon	Antalya
Üye	Üye
<i>Teoman Özalp</i>	<i>Hasan Erçelebi</i>
Bursa	Denizli
Üye	Üye
<i>Mahmut Erdir</i>	<i>M. Bedri İncetahtacı</i>
Eskişehir	Gaziantep
Üye	Üye
<i>Mustafa Yaman</i>	<i>Azmi Ateş</i>
Giresun	İstanbul
Üye	Üye
<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Rahmi Sergin</i>
İstanbul	İzmir
Üye	Üye
<i>Cevdet Akçalı</i>	<i>Basri Coşkun</i>
Kütahya	Malatya
Üye	Üye
<i>M. Necati Çetinkaya</i>	<i>Biröl Büyükköztürk</i>
Manisa	Osmaniye

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – 24 Ekim 1997 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – Tasarının 1 inci maddesi Komisyonunuzca aynen kabul edilmiştir.

(Hükümetin Teklif Ettiği Metin)

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

(Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin)

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Mesut Yılmaz

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Ecevit

Devlet Bakanı

G. Taner

Devlet Bakanı

Y. Seçkiner

Devlet Bakanı

Prof. Dr. H. S. Tütk

Devlet Bakanı

R. Serdaroğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. Ş. Gürel

Devlet Bakanı

Dr. I. Çelebi

Devlet Bakanı

R. Şahin

Devlet Bakanı

C. Kavak

Devlet Bakanı

R. K. Yücelen

Devlet Bakanı

M. Batallı

İçişleri Bakanı

M. Başesgioğlu

Maliye Bakanı

Z. Temizel

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Y. Topçu

Ulaştırma Bakanı

N. Menzîr

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Prof. Dr. N. Çağan

Enerji ve Tabii Kayn. Bakanı

C. Erstümer

Turizm Bakanı

I. Gürdal

Çevre Bakanı

Dr. İ. Aykut

Millî Sav. Bakanı ve Başb. Yrd.

İ. Sezgin

Devlet Bakanı

H. Özkan

Devlet Bakanı

I. Saygın

Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. Yıldırım

Devlet Bakanı

M. Gürdere

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. Andıcan

Devlet Bakanı

M. Yılmaz

Devlet Bakanı

B. Kara

Devlet Bakanı

E. Aşık

Devlet Bakanı

H. Gemici

Adalet Bakanı

O. Sungurlu

Dışişleri Bakanı V.

Ş. Gürel

Millî Eğitim Bakanı

H. Uluğbay

Sağlık Bakanı

H. İ. Özsoy

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

M. Taşar

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Y. Erez

Kültür Bakanı V.

H. Özkan

Orman Bakanı

E. Taranoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle **Âkit Taraflar** olarak anılacaktır.);

- ülkeleri arasında karşılıklı yarar esasına dayalı ekonomik ve ticarî ilişkileri istikrarlı ve dengeli bir şekilde geliştirmeyi ve çeşitlendirmeyi arzulayarak,
 - her iki ülke ekonomik potansiyelinin etkin kullanımı için elverişli koşulların yaratılmasına en üst düzeyde önem vererek,
 - uluslararası hukuk, eşitlik, ortak çıkarlar ve karşılıklı saygı ilkeleri çerçevesinde ekonomik ve ticarî ilişkilerini daha da güçlendirmeyi amaçlayarak,
- aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

MADDE I

Âkit Taraflar, yürürlükteki millî mevzuatlarına uygun olarak, ticarî ilişkilerini uzun vadeli, istikrarlı ve dengeli bir şekilde geliştirmek ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini mevcut imkânlar çerçevesinde yaygınlaştırmak için gerekli tedbirleri alacaklardır.

MADDE II

Âkit Taraflar, malların iki ülke arasındaki ihracat ve ithalatında alınan gümrük vergileri, resim ve harçlarda birbirlerine en çok kayırılan ülke muamelesi uygulayacaklardır.

Bu hüküm;

- a) Sınır ve kıyı ticaretini kolaylaştırmak için komşu ülkelere tanınan ya da tanınabilecek imtiyazlara,
 - b) **Âkit Tarafların** taraf oldukları veya bundan sonra olabilecekleri serbest ticaret alanları, gümrük birlikleri ve diğer bölgesel anlaşmalar çerçevesinde üçüncü ülkelere tanınan ya da tanınabilecek imtiyazlara,
 - c) Ticaret ve ekonomik işbirliği alanlarında özel düzenlemeler oluşturmak amacıyla gelişmekte olan ülkelere tanınan ya da tanınabilecek imtiyazlara,
- tatbik edilmeyecektir.

MADDE III

Âkit Taraflar, yürürlükte bulunan mevzuatları çerçevesinde tüm ticarî mübadele usul ve araçlarını kullanarak, iki ülke arasındaki ticarî ilişkileri ve hizmetleri teşvik etmek, kolaylaştırmak ve artırmak için azami gayreti göstereceklerdir.

MADDE IV

İki ülke arasındaki ticaret ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, aksi kararlaştırılmadıkça, her iki ülkede yürürlükte bulunan ilgili kanun, tüzük ve yönetmelikler çerçevesinde serbest döviz esasına göre yapılacaktır.

MADDE V

Âkit Taraflar, ülkelerinde yürürlükte bulunan ulusal mevzuatlara uygun olarak, ilgili kuruluş, firma ve işadamlarını, aralarındaki sözleşmeler vasıtasıyla ticarî mübadelelerin ve hizmetlerin sürekliliği bir biçimde geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi için teşvik edeceklerdir.

MADDE VI

Âkit Taraflar, karşılıklı ekonomik ve ticarî faaliyetlerin geliştirilmesinde bankacılığın önemini dikkate alarak, finansman ve bankacılık alanlarında ilgili kuruluşları arasındaki işbirliğini geliştirmek hususunda anlaşmışlardır.

MADDE VII

Her iki ülkede yürürlükte bulunan kanun ve düzenlemeler çerçevesinde iki ülke arasındaki ödemeleri ve mal mübadelesini kolaylaştırmak amacıyla, **Âkit Taraflar** ülkeleri arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesini teminen diğer Tarafın talebi üzerine her türlü bilgiyi sağlayacaklardır.

MADDE VIII

Âkit Taraflar, iki ülke arasındaki ticareti daha da geliştirmek amacıyla işadamları arasındaki temasları ve ticarî temsilcilerin, grupların ve heyetlerin birbirlerinin ülkesine ziyaretlerini teşvik edecek ve kolaylaştıracaklardır. Âkit Taraflar ayrıca, ülkelerinde düzenlenen uluslararası fuar, sergi ve diğer faaliyetlere katılımı teşvik etmek hususunda anlaşmışlardır.

MADDE IX

Âkit Taraflar, yürürlükte bulunan milli mevzuatlarına uygun olarak, ülkelerine ithal edilen ticarî değeri olmayan numuneler ile fuarlarda sergilenmek amacıyla geçici olarak ithal edilen malların gümrük vergisi, resim ve harçlardan muaf tutulması yönünde mutabık kalmışlardır.

MADDE X

Âkit Taraflar, Özellikle sanayi, enerji, ulaştırma, tarım, teknoloji, müteahhîlik hizmetleri ve karşılıklı ilgi duyulan diğer alanlarda ülkeleri arasındaki işbirliğini desteklemek hususunda anlaşmışlardır.

Bu çerçevede Âkit Taraflar, yürürlükte bulunan ulusal mevzuatları ve uluslararası yükümlülükleri çerçevesinde, ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla elverişli koşulları sağlamak ve ayırımı tedbirlerden kaçınmak hususlarında mutabık kalmışlardır.

MADDE XI

16 Ağustos 1995 tarihinde imzalanan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticarî ve Ekonomik İşbirliği Konularında Türk-Kırgız Karma Ekonomik Komisyonu Kurulmasına Dair Anlaşma uyarınca teşkil edilen Türk-Kırgız Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu, ticarî ve ekonomik ilişkilerin daha da genişletilmesini teminen işbu Anlaşmanın uygulanmasının gözden geçirilmesi ve kolaylaştırılması ve uygulamadan doğabilecek sorunların incelenmesi ile görevli olacaktır.

MADDE XII

Taraflar başka bir dostane çözüm yolu üzerinde anlaşamadıkları takdirde, işbu Anlaşma çerçevesinde gerçekleştirilen herhangi bir ticarî işlem ya da ekonomik ilişkiden dolayı ortaya çıkacak anlaşmazlıklar, üzerinde mutabık kalınacak bir uluslararası tahkim kurumuna intikal ettirilecektir.

MADDE XIII

Âkit Taraflardan herbiri, işbu Anlaşmanın gözden geçirilmesi veya değiştirilmesine ilişkin talebini, diplomatik kanallardan yazılı olarak diğer Tarafa iletebilecektir.

MADDE XIV

İşbu Anlaşmanın sona ermesi halinde, hükümleri, geçerlilik süresi içinde yapılan sözleşmelere uygulanmaya devam edecektir.

MADDE XV

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile birlikte, 23 Aralık 1991 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti Arasında Ekonomik İşbirliği ve Ticaret Anlaşması yürürlükten kalkacaktır.

MADDE XVI

İşbu Anlaşma, gerekli ulusal işlemlerin tamamlandığının Âkit Taraflarca birbirlerine diplomatik kanallardan bildirildiği tarihte yürürlüğe girecek ve beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

İşbu Anlaşma, yürürlük süresinin bitiminden altı ay önce Âkit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmek istediğini yazılı olarak diplomatik kanallardan bildirmediğiçe, kendiliğinden birer yıllık dönemler için uzayacaktır.

Ankara'da, 24 Ekim 1997 tarihinde Türkçe, Kırgızca, İngilizce ve Rusça dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

Yorum farklılığı halinde İngilizce ve Rusça metinler esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Devlet Bakanı
Ahmet ANDİCAN

KIRGIZ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Dışişleri Bakanı
Muratbek İMANALIEV